

# JONÁ

## *Joná Ācōrēnebemada mīrũ wāna*

<sup>1</sup> Ēberāda ḅasia Joná abadada. Maļ Jonára Ami-tai warra basía.\* Ewari aba Ācōrēba Jonáa jarasia:

<sup>2</sup> –Mļa quĩrĩã ḅḅa ḅḅara Ninive puru dromanaa wāida. Mļa unu ḅḅa maļ puruḁebemarāba jūmawāyã cadjiruada o paḅḅada. Maļ bērã ādjirãa jaradua mļa cawa oida.–

<sup>3</sup> Baribḅḅḅ Ācōrēba jara ḅḅ ḅḅã o amaaba Jonára Ācōrēnebemada mīrũ wāsia. Wāne barco wibaribada puru Jope abadama jūēsia. Mama barcada unusia Tarsi druadaa wāi carea ḅḅda.† Parata diapeda barcode ḅadosia Ācōrēnebemada tḅḅḅ mīrũ wāi carea.

<sup>4</sup> Baribḅḅḅ mācua tḅḅḅ wānaēne Ācōrēba nāūrāda dji cābāyã puábisia. Maļba pusara quĩrũ nūmepeda baidora barcode eda wã nūmesia. Barcora toḁogozoica nūmesia.

<sup>5</sup> Maļ bērã barco edebḅdarāba ne wayaaba ādjiza ādji ācōrēa beḁea djuburia duanesidaa. Maļ awara barcora wēsaara ūmemārēã ādji netatara jūma daidu ḅatacuasidaa. Maļmisa Jonára barcode eda wāpeda bio cāi ḅasia.

<sup>6</sup> Baribḅḅḅ barcodebema boroba Jonára cāi ḅḅda unune wāsia. Maļne jarasia:

---

\* **1:1** 2 Rey 14:25. † **1:3** Hebreorāmaarã maļ Tarsira dji tḅḅḅḅḅ ḅḅ drua basía.

-BΛra ¿cārē cārēã jãwã cãĩ tabΛ? ¡Pirabaripeda bΛdji Ācōrēa iwidiɖua! Idjia careba quĩrĩãibΛrΛ ãĩbērã dadjirãra ēdrΛ bΛisicada.-

<sup>7</sup> Joná λta zedacarea barco edebΛdarãba ãdjiza jara duanesidaa:

-Ne jemenenadrΛ cawadi carea caideba jãwã naλ minijĩchiade panΛda.-

Ara maλda ne jemenesidaa cawadi carea. Maλne cawasidaa JonádrΛ bedeade bΛda.

<sup>8</sup> Maλ carea ãdjia jarasidaa:

-Daia jaradua bΛa cārēda osida jãwã dadjirãra naλ minijĩchiade panesidara. ¿BΛa cārēda obari? ¿SãmaΛba zebΛrΛ? ¿BΛra sãmabema? ¿SãλgΛ ēberãrãnebema?-

<sup>9</sup> Jonába panusia:

-Mλra hebreoda jãwã bΛa. Mλa bajãnebema Ācōrēa bia bedeabaria. Idjia pusara, naλ ējũã siɖa osia.-

<sup>10</sup> Maλ awara jarasia idjira Ācōrēnebemada mĩrũ wãbΛrΛda. Maλ cawasidaade ãdjirãra bio ne wayasidaa. Maλ carea ãdjia iwidiɖidaa:

-¿BΛa cārē cārēã jãwã osi?-

<sup>11</sup> Maλmisa pusara auɖuara quĩrũbΛrΛ bērã ãdjia iwidiɖidaa:

-¿Jãλbe bΛra sãwã odi pusa quĩrũbira tumabidi carea?-

<sup>12</sup> Jonába panusia:

-Mλra daiɖu batabuedadua. MãwãbΛrΛ pusara tumaya. Mλa cawa bΛa mλdrΛ bedeade bΛda naλ pusa jãcua quĩrũ nũmΛ carea.-

<sup>13</sup> BaribΛrΛ barco edebΛdarãba auɖuara wisidaa doyaa wãni carea. Mãwãmĩna poyadaē basía, pusara wetara quĩrũna bērã.

14 Mañ carea Ñcõrẽa nãwã iwidisidaa:

–Ñcõrẽ, nañ ãberã beabada carea दौरा beu-birãdua. Idjida bedeã neẽ bada beadibara, दौरा bedeade bãrãdua. Wãrãda babara ara badjia crĩcha ba quĩrãca o ba.–

15 Mãwã jaradapeda Jonára daidu batabuesidaa. Ara mañda pusara tumasia.

16 Mañ unusidaade barco edebadarãba Ñcõrẽ wayaadeba animarãda babue diasidaa. Mañ awara wãrãneba jarasidaa idjira epẽnida.

17 Mañne Ñcõrẽba beda waijada diabuesia Joná mĩmãrẽã. Mañ beda biteda Jonára ewari ùbea basia.

## 2

### *Jonába Ñcõrẽa iwidida*

1 Mañne Jonába beda bitedaba Ñcõrẽa nãwã iwidisida:

2 Mã biẽ beside mãa bedeã djuburiasia, mã Boro Ñcõrẽ, mãne ba mã bedeara panusia.

Mã beubodoba mãa bedeã djuburiasia, mãne ba mã bedeara ùrĩsia.

3 Ba mãra pusa nãbuade batabuebisia. Mãne pusaba mãra abeda jũma añã edasia. Ba pusa bogozoa ba diabuedara mã ãrã wãsia.

4 Mã bẽrã crĩchasia ba mãra igarapeda ba quĩrãpitabemada ãyã basida. Mã crĩchasia ba de droma biya quiruda waa unuẽda.\*

\* 2:4 Mã crĩchasia ba de droma biya quiruda waa unuẽda. Griego bedeade mãwã ba ba. Hebreo bedeade nãwã ba: “Mãwãmĩna mã crĩchasia ba de droma biya quiruda wayacusa unuida.”

- 5 Pusaba m̃ra jũma ãnã erobasia. Abeda m̃ra pusajãne basia. Mañne pusajãnebema chiru-ara m̃ borode bΛracuasiasia.
- 6 Abeda m̃ra edu pusajãne ta wãsia. MamaΛba m̃ra waa êdrΛẽda crĩchasia.
- BaribΛrΛ m̃ Boro ãcõrẽ, bΛa mañ beuidebemada m̃ra êdrΛ edasia.
- 7 Beubodo baside m̃a bΛra quĩrãnebasia. Mañne bΛ de droma bia quirudeba bΛa ùrĩsia m̃a bedea djuburia bΛda.
- 8 JΛwaba oda ãcõrẽ ΛbΛaẽ bea êpẽbadarãba bΛa careba bΛra igarabadaa.
- 9 BaribΛrΛ m̃a bio bia bΛada abΛrΛde animarãda bΛa babue dia baya.
- Mañ awara bΛ ume bedea bΛdara m̃a jũma daucha o baya. M̃ Boro ãcõrẽ, ababe bΛabΛrΛ m̃ra poya êdrΛ baya.
- 10 Mañne ãcõrẽba bedaa Jonára pusa icawa webisia.

### 3

#### *Ninive puruba t̃ãna*

1 ãcõrẽra wayacusa Joná ume bedeasia. Nãwã jarasia:

2 -Ninive puru dromanaa wãdua. M̃a bΛa jarabΛrΛda ãdjirãa jaradua.-

3 Ara mañda Jonára Ninivedaa wãsia ãcõrẽba jarada quĩrãca. Mañ Ninivera puru droma basia. Mañ bẽrã puru jũma pΛrrΛai carea ewari ùbea edebadjia.

4 Jonára purude edaa wãpeda nabema ewaride ρΛΓΓΛΛ nĩbasia.\* Nãwã jĩgua jara nĩbasia:

–¡Cuarenta ewari babΛΓΛde Ñcõrẽba nañ Ninive purura jũma ãrĩya!–

5 Mãwã bΛde Ninivedebemarãba, drõãrãba, war-rarã bida Ñcõrẽ bedeara ãjãsidaa. Mañ carea ne codaca ewarida osidaa. Idjaba sopua careabema jãbadara jãsidaa.

6 Ninivedebema boroba mañra cawasia. Mañ carea idji bugue biya quirudebemada pirabaripeda idji djio biya quedeara ãrãpeda sopua careabema jãbarida jãsia. Mañbe ne babueda pora ãrã chũmesia idji cadjirua oda carea sopua bΛda acΛbi carea.

7 Mañne dji boroba, idjiare dji droma bearã bida nãwã jarasidaa jũma idji purudebemarãba ãjã odamãrẽã:

–Jũmarãba ne codaca ewarida odadua. Idjaba ni cãrẽ sida dorãnadua. Mañ awara bãrã pacada, bãrã oveja sida ne cobirãnadua. Baido sida dawarãnadua.

8 Mañ awara sopua careabema jãbadada jãnadua. Idjaba sopua careabema wuada bãdji animarã ãrã bΛcuadadua. Mañbe Ñcõrẽa wãrã arada soðeba quĩrã djuburia iwidiðadua. Mañ awara bãrãba cadjirua obadara igaradadua. Idjaba bãrãba djãrã biẽ obadara idu bΛðadua.

9 Mãwã o panΛneba Ñcõrẽba dadjirãra cawa oẽsicada ãtebΛΓΛ idji quĩrũbira tumabiðisicada. Mãwãra dadjirãra quininaẽsicada.–

---

\* **3:4** Nabema ewaride ρΛΓΓΛΛ nĩbasia. Mañ bedeaba idjaba jara bΛ: “Ewari aba ρΛΓΓΛΛ nĩbasia.”

10 Ninivedebemarãba mãwã o panΛra Ācõrẽba unusia. Idjaba sãwã ãdji cadjiruara idu bΛsidada unusia. Mañ carea idjia cawa oi jaraðara oẽ basía.

## 4

### *Ācõrẽba Ninive quĩrã djuburiada*

1 Ācõrẽba mãwã quĩrã djuburiadara Jonába abeða biẽ unusia. Mañ bẽrã bio quĩrũsia.

2 Idjia Ācõrẽa nãwã jarasia:

–Mã Boro Ācõrẽ, wadibiða mñ druade baside ¿mãa jaraẽ basica ara mañ quĩrãca mãwãida? Mañ carea mãra Tarsi druadaa mĩrũ wã quĩrĩãsia. Mãa bio cawa bΛa bΛ biadeba eberãrãra carebabarida. BΛra quĩrã djuburiaida bΛa. Isabe quĩrũcaa. BΛ quĩrĩãra bio wai bΛa bΛ bẽrã eberãrãba cadjiru-ada idu bΛsidara bΛa ãdjirãa cawa oi jaraðara quĩrãdoabaria.

3 Mañ carea mñ Boro Ācõrẽ, mãa bΛa quĩrã djuburia iwidiya abeða mãra beamãrẽã. Zocai bei cãyãbara biara bΛa mãra beuida.–

4 BaribΛrΛ Ācõrẽba jarasia:

–¿BΛmaarã bia bΛca bΛ jãwã quĩrũ bΛra?–

5 Mañbe Jonára puru dajadaa wãpeða ãmãdau odjabariare de zaqueda osía. Mañ de zaque edre chũmepeða jãã bẽsia Ninive purura sãwãi cawaya.

6 Mãwã bΛde Ācõrẽba Joná caita jãcara queda joubΛa bΛda tunubipeða waribisia.\* Mañ jãcarara Joná chũmΛ ãrã bΛrá wãna bẽrã Jonára cũrãsaðe necai bẽsia. Idjira capipia bẽsia mañ jãcara carea.

\* 4:6 Wãrãda cawadaẽ panΛa cãrẽ queda basida, hebreo beða cawa bea biða cawadaẽ panΛ bẽrã.

7 Barib<sub>ΛΓΛ</sub> nurēma diapeda Ācōrēba caragada diabuesia mañ j̄lcara comārēã. Mañba j̄lcarara beusia.

8 Besea odjadacarea Ācōrēba ãmãdau odjabariareba nãûrã j̄lw̄rããda puábisia. Mañne beseaba Jonára bá nūmesia. Mãwã b<sub>Λ</sub>de Jonára cacua norrabari nūmesia. Mañ carea idjira wetara beu quĩrĩasia. Nãwã jarasia:

-Zocai bei cãyãbara biara b<sub>Λ</sub>a m̄ra beuida.-

9 Barib<sub>ΛΓΛ</sub> Ācōrēba idjía iwidisia:

-¿Nañ j̄lcara beuda carea bia b<sub>Λ</sub>ca b<sub>Λ</sub> jãwã quĩrũ b<sub>Λ</sub>ra?-

Jonába panusia:

-Mãẽ. Wãrãda m̄lmaarã bia b<sub>Λ</sub>a jãwã quĩrũ baira. M̄ra quĩrũbideba abeða beu quĩrĩã b<sub>Λ</sub>a.-

10 Mañ carea Ācōrēba idjía jarasia:

-J̄lcara b<sub>Λ</sub> caita tununara b<sub>Λ</sub>a uẽ basía idjaba waribiẽ basía. Diamasi tunupeða nurēma diamasi beusia. Barib<sub>ΛΓΛ</sub> mañ j̄lcara beuda carea b<sub>Λ</sub>ra sopua b<sub>Λ</sub>a.

11 B<sub>Λ</sub>da mañ j̄lcara carea sopua b<sub>Λ</sub>b<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub>, ¿Ninive puru droma cawa oida bæda carea auðuara sopua bæpeda m̄la quĩrã djuburiaiẽ basica? Wãrãda jãl purude cadjirua o pan<sub>Λ</sub> adua bæda 120 mil auðu pan<sub>Λ</sub>a.† Mañ awara animarã siða baraa.-

---

† 4:11 *Cadjirua o pan<sub>Λ</sub> adua bea.* Mañ bedeara idjaba nãwã traducida b<sub>Λ</sub>a: “Warrarã adua queða.” Hebreo bedeade nãwã b<sub>Λ</sub> b<sub>Λ</sub>a: “J<sub>Λ</sub>wa arara idjaba j<sub>Λ</sub>wa a<sub>Λ</sub>Γ<sub>Λ</sub> cawaẽ bea.”

**Ãcõrẽ Bedea**  
**New Testament in Emberá, Northern**  
**(PM:emp:Emberá, Northern)**

copyright © 2011 Wycliffe Bible Translators, Inc.

Language: Emberá, Northern

Translation by: Wycliffe Bible Translators, Inc.

**Copyright Information**

© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.

This translation text is made available to you under the terms of the Creative Commons License: Attribution-Noncommercial-No Derivative Works. (<http://creativecommons.org/licenses/by-nc-nd/3.0/>) In addition, you have permission to port the text to different file formats, as long as you do not change any of the text or punctuation of the Bible.

You may share, copy, distribute, transmit, and extract portions or quotations from this work, provided that you include the above copyright information:

You must give Attribution to the work.

You do not sell this work for a profit.

You do not make any derivative works that change any of the actual words or punctuation of the Scriptures.

Permissions beyond the scope of this license may be available if you contact us with your request.

**The New Testament**

in Emberá, Northern

**© 2011, Wycliffe Bible Translators, Inc. All rights reserved.**

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.



2014-04-23

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source files  
dated 29 Jan 2022

f9d422da-2e22-541c-afc9-8fe7130d391e